




THUASNE

# MalleoSoft

<b>fr</b>	Chevillère élastique proprioceptive .....	7
<b>en</b>	Proprioceptive elastic ankle support .....	8
<b>de</b>	Elastische propriozeptive Knöchelbandage .....	9
<b>nl</b>	Proprioceptieve elastische enkelbrace .....	11
<b>it</b>	Cavigliera elastica propriocectiva .....	12
<b>es</b>	Tobillera elástica propioceptiva .....	14
<b>pt</b>	Tornozeleira elástica propriocectiva .....	15
<b>da</b>	Proprioceptisk, elastisk ankelbind .....	17
<b>fi</b>	Proprioseptiivinen joustava nilkkatuki .....	18
<b>sv</b>	Proprioceptiv elastisk ankelortos .....	20
<b>el</b>	Ελαστική ιδιοδεκτική επιστραγαλίδα .....	21
<b>cs</b>	Elastická proprioceptivní kotníková ortéza .....	22
<b>pl</b>	Elastyczna proprioceptywna orteza skokowo-stopowa .....	24
<b>lv</b>	Proprioceptīvs elastīgs potītes pārsējs .....	25
<b>lt</b>	Tamprus propriocepcija gerinantis čiurnos įtvaras .....	27
<b>et</b>	Propriotseptiivne elastne hüppeliigesetugi .....	28
<b>sl</b>	Elastična proprioceptivna opornica .....	30
<b>sk</b>	Elastická proprioceptívna členková ortéza .....	31
<b>hu</b>	Proprioceptív rugalmas bokarögzítő .....	33
<b>bg</b>	Проприоцептивна еластична шина за глезен .....	34
<b>ro</b>	Glezniere elastică proprioceptivă .....	35
<b>ru</b>	Эластичный проприоцептивный ортез на лодыжку .....	37
<b>hr</b>	Elastični proprioceptivni steznik za gležanj .....	38
<b>zh</b>	彈力本体感护踝 .....	40
<b>ar</b>	دعامة كاحل مرنة متعلقة باستقبال الحس العميق .....	43

	1	19 - 21 cm
	2	21 - 23 cm
	3	23 - 25 cm
	4	25 - 27 cm
	5	27 - 30 cm



<b>fr</b>	Tour de cheville
<b>en</b>	Ankle circumference
<b>de</b>	Knöchelumfang
<b>nl</b>	Omvang van de enkel
<b>it</b>	Giro caviglia
<b>es</b>	Circunferencia del tobillo
<b>pt</b>	Perímetro do tornozelo
<b>da</b>	Anklens omkreds
<b>fi</b>	Nilkanympärys
<b>sv</b>	Runt fotleden
<b>el</b>	Περίμετρος αστραγάλου
<b>cs</b>	Obvod kotníku
<b>pl</b>	Obwód kostki
<b>lv</b>	Potītes apkārtmērs
<b>lt</b>	Kulkšnies apimtis
<b>et</b>	Pahkluu ümbermõõt
<b>sl</b>	Obseg gležnja
<b>sk</b>	Obvod členka
<b>hu</b>	Boka kerülete
<b>bg</b>	Обиколка на глезена
<b>ro</b>	Circumferința gleznei
<b>ru</b>	Окружность голени
<b>hr</b>	Opseg gležnja
<b>zh</b>	脚踝尺寸
<b>ar</b>	محيط الكاحل

<b>fr</b>	Maintien
<b>en</b>	Support
<b>de</b>	Halt
<b>nl</b>	Fixatie
<b>it</b>	Sostegno
<b>es</b>	Sujeción
<b>pt</b>	Manutenção
<b>da</b>	Støtte
<b>fi</b>	Tuki
<b>sv</b>	Stöd
<b>el</b>	Συγκράτηση
<b>cs</b>	Stabilizace
<b>pl</b>	Podtrzymywanie
<b>lv</b>	Atbalsts
<b>lt</b>	Palaikymas
<b>et</b>	Hooldus
<b>sl</b>	Oprijem
<b>sk</b>	Stabilizácia
<b>hu</b>	Támasz
<b>bg</b>	Поддръжка
<b>ro</b>	Suținere
<b>ru</b>	Стабилизация
<b>hr</b>	Potpora
<b>zh</b>	穩定
<b>ar</b>	الدعم

Compression	Effet proprioceptif
Compression	Proprioceptive effect
Kompression	Proprioceptive Wirkung
Compressie	Proprioceptieve werking
Compressione	Effetto propriocettivo
Compresión	Efecto propioceptivo
Compressão	Efeito proprioceptivo
Kompression	Proprioceptisk effekt
Kompressio	Liikeaistiin kohdistuva vaikutus
Kompression	Proprioceptiv effekt
Συμπίεση	Αποτέλεσμα ιδιοδεκτικότητας
Komprese	Proprioceptivní účinek
Kompresja	Propriocepja
Kompresija	Proprioceptivus efekts
Kompresija	Propriocepçinis poveikis
Kompressioon	Proprioceptiivne toime
Kompresija	Proprioceptivni učinek
Kompresia	Proprioceptivny učinok
Kompresszió	Proprioceptívus hatás
Компрессия	Проприоцептивный эффект
Compresie	Efect proprioceptiv
Компрессия	Проприоцептивный эффект
Kompresija	Učinak proprioceptivnog vježbanja
压紧	本体感

الضغط

مفعول استقبال الحس العميق



<b>fr</b>	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
<b>en</b>	Medical Device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
<b>de</b>	Medizinprodukt	Einzelner Patient – mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
<b>nl</b>	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt – meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
<b>it</b>	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
<b>es</b>	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
<b>pt</b>	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
<b>da</b>	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flegangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
<b>fi</b>	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
<b>sv</b>	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
<b>el</b>	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
<b>cs</b>	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtete návod
<b>pl</b>	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
<b>lv</b>	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
<b>lt</b>	Medicinos priemonė	Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
<b>et</b>	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
<b>sl</b>	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
<b>sk</b>	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
<b>hu</b>	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasználató	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót
<b>bg</b>	Медицинско изделие	Един пациент – многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
<b>ro</b>	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
<b>ru</b>	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
<b>hr</b>	Medicinski proizvod	Jedan pacijent – višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
<b>zh</b>	医疗器械	一位患者-多次使用	仔细阅读说明书
<b>ar</b>	جهاز طبي	لمريض واحد – متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل



fr

## CHEVILLÈRE ÉLASTIQUE PROPRIOCEPTIVE

### Description / Destination

Ce dispositif est une chevillère élastique proprioceptive permettant le maintien de l'articulation.

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

### Composition

Polyamide - Coton - Élasthanne.

### Propriétés / Mode d'action

Tricot élastique de compression (classe 2 - 15-20 mmHg/20,1-27 hPa).

Zone de confort au niveau des malléoles.

### Indications

Douleur et/ou œdème résiduel postopératoire, post-traumatique.

Soutien proprioceptif à la rééducation.

Reprise d'activités sportives.

Compression pour cicatrisation plaies/brûlures.

### Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée ou une plaie ouverte sans pansement adapté.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Antécédents de troubles veineux ou lymphatiques.

### Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application. Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Si le dispositif est porté pour de longues périodes, s'assurer que la circulation sanguine n'est pas entravée.

### Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Risque possible de thrombose veineuse.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

#### **Mode d'emploi/Mise en place**

Enfiler la cheville comme une chaussette.

Bien placer les malléoles au niveau des zones de confort.

#### **Entretien**

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage.

Lavable en machine à 40°C (cycle délicat). Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec.

Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat.

Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

#### **Stockage**

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

#### **Élimination**

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2011

Conserver cette notice

---

**en**

## **PROPRIOCEPTIVE ELASTIC ANKLE SUPPORT**

#### **Description/Destination**

This device is a proprioceptive elastic ankle brace providing joint support.

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

#### **Composition**

Polyamide - Cotton - Elastane.

#### **Properties/Mode of action**

Elastic compressive knitting (class 2 - 15-20 mmHg / 20,1-27 hPa).

Comfort zone over the ankle bones.

#### **Indications**

Post-operative, post-traumatic residual pain and/or edema.

Proprioceptive support for rehabilitation.

Sport activities resumption.

Compression for scar/burns healing.

#### **Contraindications**

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not apply the product in direct contact with broken skin or an open wound without an adequate dressing.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

History of venous or lymphatic disorders.

#### **Precautions**

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

If the support is worn for prolonged periods of time, ensure that blood circulation is not impeded.

#### **Undesirable side-effect**

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Possible risk of venous thrombosis.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

#### **Instructions for use/Application**

Pull the ankle brace over the ankle joint, like a sock.

Place the malleoli correctly, on the comfort zones.

#### **Care/Maintenance**

Product can be washed in accordance with the conditions shown on this notice and on the label.

Machine washable at 40°C (delicate programme). Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine, etc.). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

#### **Storage**

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

#### **Disposal**

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet

---

**de**

## **ELASTISCHE PROPRIOZEPTIVE KNÖCHELBANDAGE**

#### **Beschreibung / Zweckbestimmung**

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine elastische propriozeptive Knöchelbandage, die dem Gelenk Halt gibt.